

ВИВЧЕННЯ ТВОРЧОСТІ СТИВЕНА СПЕНДЕРА НА ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТТЯХ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

Тема життя і творчості Стивена Спендера (*Spender, Stephen*) є досить цікавою і корисною у процесі вивчення зарубіжної літератури. Цей поет залишається яскравою особистістю, який своєю творчістю зробив дуже багато для англійської літератури та світової, зокрема.

С.Спендер (1909–1995), англійський поет, критик, публіцист, перекладач. Отримавши освіту в Оксфордському університеті, вступив до компартії і ввійшов до групи революційних письменників (У Х.Оден, К.Р.Ішервуд, С.Дей Льюїс, Л Макніс) [1]. Віршам поета притаманно політичний революційний запал, опис життя і вчинків справжніх героїв, він прославляв труд та викривав капіталізм. Історично період життя С.Спендера був дуже насиченим на події, тому все, що відбувалося в той час знаходило відгук у його творчості.

У літературних колах він став відомий після виходу в світ збірки «Вірші» («Poems», 1933), де присутній вплив поезії У.Х.Одена [2], у своїх віршах С.Спендер намагався поєднати свою емоційність (яка бурхливо ним виказувалася) як реакція на соціальні перетворення 30-х років і соціальність. В літературі він так і залишиться «поетом 30-х років», хоча його погляди на роль літератури в суспільстві представляли синтез модерністської літератури, ліберальних і комуністичних догм.

С.Спендер відгукується своєю поезією на події, що відбуваються в інших країнах, виказуючи бунтарський дух свого співвітчизника Байрона: в Австрії (поема «Відень» («Vienna», 1934 р.), Німеччині (видає антифашистську п'єсу у віршах «Випробування судді» («*The Trial of a Judge*», 1938 р.). Був свідком громадянської війни в Іспанії, під впливом чого було написано у співавторстві з Дж. Леманом антологію «Вірші Іспанії» («Poems for Spain», 1939 р.) [2].

Спендер із самого початку виявив себе блискучим критиком. Його книга статей про сучасну літературу «Руйнівна стихія» («*The Destructive Element*», 1935) викликала майже такий же інтерес як і написані ним вірші.

Після 1940 р. поет продовжує регулярно писати збірки віршів. Найважливіші з них: «Руїни та бачення» («Ruins and Visions», 1942 р.), «Вірші-присвяти» («Poems of Dedication», 1946 р.), «Повернення до Відня» («Returning to Vienna», 1947 р.), «Край буття» («Edge of Being», 1949 р.), «Благородні дні» («The Generous Days», 1971 р.).

Кращим післявоєнним твором Спендера вважають його мемуари "Світ у всесвіті" («World Within World», 1951) [4].

Кожного року проводиться конкурс на отримання міжнародної премії Бродського-Спендера (який ініціювали вдови поетів) за кращий переклад російської поезії на англійську мову [6]. Також у 2010 році стартував проект фонду С.Спендера з іншими благодійними організаціями щодо залучення 5–6 річних школярів (охоплено 1300 дітей) у 22 англійських початкових школах до перекладацької діяльності з метою поширення кругозору дітей у сфері літератури і розвитку навиків перекладу [5]:

І коли у 1986 р весь світ, затамувавши подих, слідкував за стартом «Челенджера» в прямому ефірі, і раптом небо розколося від вибуху ракети, – голос в ефірі читав вірш, який було написано С.Спендером 50 років потому, *I Think Continually* («Размышляя о тех кто велик» [7; 8]:

Near the snow, near the sun, in the highest fields
See how these names are feted by the waving grass

And by the streamers of white cloud
And whispers of wind in the listening sky.
The names of those who in their lives fought for life
Who wore at their hearts the fire's centre.
Born of the sun they travelled a short while towards the sun,
And left the vivid air signed with their honour [8].

Их имена прославляет трава на лугах
Высокогорных, в соседстве со снегом и солнцем;
И облака, проплывающие чередой,
И ветерок, облака подгоняющий, славят
Их имена, – в этой жизни бороться за жизнь
Было призванием их, пламенели сердца,
Солнцем рожденные, жили под солнцем недолго,
Но свой автограф оставили здесь навсегда... [8].

Список використаної літератури:

1. Sutherland, John. Stephen Spender: The Authorized Biography. – US edition, 2004.
2. Sutherland, John. Sir Stephen Harold Spender. Oxford Dictionary of National Biography. Oxford University Press, 2004.
3. New Collected Poems of Stephen Spender (Author), Michael Brett (Editor) 2004.
4. Sutherland, John. Stephen Spender: A Literary Life. 2005. – 600 p.
5. Translation Nation. – [Електронний ресурс]. –Режим доступу : http://www.stephen-spender.org/translation_nation.html
6. Спендер С. Стихотворения. – В кн.: Английская поэзия в русских переводах: XX век. М., 1984
7. Иосиф Бродский. Памяти Стивена Спендера. – [Електронний ресурс]. –Режим доступу : <http://brodsky.ouc.ru/pamyati-stivena-spendera.html>
8. Spender S. I Think Continually / S.Spender. [Web Site]. – Access mode : <http://www.poemhunter.com/poem/i-think-continually/>